

(出國類別：考察)

隨團協助學生代表團赴義大利參加
「第十三屆 Citta di Barletta 青年音樂家國際分齡大賽」
及「第六屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽」
業務考察報告

服務機關：文化建設基金管理委員會

出國人：職 稱：行政助理

姓 名：丁淑敏

出國地區：義大利（巴力省、巴力塔市）

出國期間：九十二年五月一日至五月九日

報告日期：九十二年七月五日

C6 / 009201114

系統識別號	C09201114
出國計畫/ 報告名稱	隨團協助獲選代表組團赴義大利參加「第十三屆 Citta de Barletta 青年音樂家國際分齡大賽」及「第六屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽」業務考察
類號	主題類號：C6
	參考類號：C6
類名	主題類名：文學及藝術
	參考類名：文學及藝術
計畫主辦機關	行政院文化建設委員會
出國人員	丁淑敏 行政助理 其他 行政院文化建設委員會 文化建設基金管理委員會
出國地區	義大利
出國類別	考察
經費來源	經費年度：92 經費來源：政府 經費(NT\$)：95298 元
出國期間	民國 92 年 05 月 01 日~民國 92 年 05 月 9 日
報告日期	民國 92 年 07 月 5 日
報告書頁數	39 頁
是否含附件	否
備註欄	
關鍵詞	文化, 藝術, 音樂, 鋼琴
報告書摘要	本會為加強培育青少年音樂人才, 協助其參與國際音樂大賽, 爭取理想的成績, 特別以公開甄選方式, 組團參加「第十三屆 Mauro Paolo Monopoli 分齡組國際鋼琴大賽」及「第六屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽」, 並指派丁淑敏小姐陪同前往, 俾便共同協助參賽學員全力以赴, 並實地瞭解業務執行情形。本報告即是此次組團參加國際大賽所獲之心得點滴, 並希望透過逐步累積方式, 厚植我國青年藝術家進軍國際樂壇的雄厚實力!

目 錄

一、目的	3
二、過程	4
(一) 行程表	4
(二) 相關背景說明	5
(三) 評審名單	6
(四) 創辦人摩洛波利教授(F. Monopoli)簡介	7
三、心得	7
(一) 本會從「國際音樂大賽研究案」開始，四年來循序漸進， 屢獲佳績	7
(二) 以菁英組團參賽，凝聚向心力，增加獲勝機會	8
(三) 透過藝術的呈現，進行實質有效的國際文化交流	9
(四) 各界應以鼓勵、肯定的心態看待音樂比賽	9
四、建議	9
(一) 對本會辦理「2004年義大利 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴 大賽亞洲區甄試會」之建議	9
(二) 未來本會若再以團隊方式出賽，建議聘請專家隨團指導	10
(三) 鼓勵選手準備代表台灣特色的小紀念品，分送國際友人	10
(四) 文化行政人員應隨時掌握時代脈動、增加國際視野	10
附錄一：學生參賽心得	11~17
附錄二：二項國際大賽簡章	18~30
附錄三：媒體相關報導	31~39

一、目的

本會為加強培育青少年音樂人才，協助其參與國際音樂大賽，爭取理想的成績，本會於九十年辦理組團赴義大利參加「第四屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽」，成績斐然，分別奪得一（陳孜怡）、三（戴學林）、四（蔡佩璇）名之殊榮。九十一年辦理甄選國內音樂科系學生十二人，組團參加第五屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽，其中四人參加分齡組，八人參加成人組比賽。結果九人獲獎，分別為 A 組（十歲組）第一名顏齊慧、B 組（十二歲組）溫品各、李庭瑜並列第一名、C 組（十五歲組）第一名黃時為。成人組比賽方面，第一名陳介涵、第二名胡志龍（並獲亞洲尼克萊特別獎）、林孝軒第四名、顏竹君和楊千瑩並獲第五名，成績輝煌。本會於本（九十二）年繼續擴大公開辦理「第十三屆 Citta de Barletta 青年音樂家國際分齡大賽」及「第六屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽」徵選作業，參賽學員名單如下：

	參賽者	簡 歷	備註
分齡組	1.王兆歡	新竹國小四年級	分齡賽 A 組
	2.李亭儀	古亭國小音樂班六年級	分齡賽 B 組
	3.陳玟捷	集賢國小六年級	
	4.林亦凡	國立新店高中音樂班一年級	分齡賽 C 組
成人組	5.林娟儀	國立台灣師範大學音樂系畢業	直接進入複賽者
	6.劉忠欣	國立台北藝術大學音樂研究所	
	7.吳怡謹	國立台北藝術大學音樂系	
	8.劉家容	國立台灣師範大學音樂系	
	9.王珮宜	私立東吳大學音樂系畢業	

	10.陳慧娟	國立台灣師範大學音樂系	一般參賽者
--	--------	-------------	-------

為配合比賽時間不同，並考量分齡組學員年齡甚小，需特別照顧其生活起居，並注意其安全問題，本會經業務協調，特別指派丁淑敏小姐陪同前往，俾便共擔任照顧責任、協助參賽學員全力以赴，並實地瞭解業務執行情形。

二、過程

(一) 行程表

	時 間	行 程
1.	92.05.01	丁淑敏帶領「第十三屆 Citta de Barletta 青年音樂家國際分齡大賽」學員（第一梯次）從臺北出發
2.	92.05.02	第一梯次自台北經羅馬抵達 Barletta
3.	92.05.03	「第六屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽」學員（第二梯次）從臺北出發
4.	92.05.04	第二梯次自台北經羅馬抵達 Barletta
5.	92.05.02 ~ 92.05.12	「第十三屆 Citta de Barletta 青年音樂家國際分齡大賽」、「第六屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽」
6.	92.05.07	參觀當地具二百年歷史的古堡；自 Barletta 經羅馬返台
7.	92.05.09	第一梯次返抵台北
8.	92.05.14	第二梯次返抵台北

(二) 相關背景說明

1. 本次比賽自 92 年 5 月 1 日起至 5 月 14 日，在義大利巴力塔市 (Barletta) 所舉行。
2. 這二項比賽除了鋼琴大賽之外，也有室內樂、作曲等各項比賽，總計約三百人報名參賽，鋼琴大賽份量最重。
3. 這二項比賽屬歐洲中型比賽，分齡組比賽至今已有十三年歷史：成人賽是摩洛哥利為了紀念熱愛音樂卻死於癌症的鋼琴家弟弟在家鄉巴力塔 (Barletta) 舉辦的音樂比賽，六年前開始加入成人組比賽，而分齡組今年為國際鋼琴大賽第二年舉辦。
4. 各組分別說明如下：

組別		年齡限制	曲長限制	報名情形	我國獲獎成績
分齡組	A 組	1990-1992	7 分鐘	有 7 個國家 35 人報名	王兆歡：得到絕對優勝第一名 99 分，Nicolaus 亞洲音樂家特別獎及 100 歐元獎金(與 B 組 2 人平分)。
	B 組	1987-1990	10 分鐘	有 6 個國家 18 人報名	★ 陳玟捷、李亭儀：並列冠軍；各贏得 100 歐元。兩人亦同時得到絕對優勝 99 分，Nicolaus 亞洲音樂家特別獎及 100 歐元獎金(與 A 組首獎平分)。
	C 組	1984-1987	15 分鐘	有 8 個國家 30 人報名	林亦凡：獲絕對優勝第一名 98 分，贏得 150 歐元。
	D 組	1980-1984	20 分鐘	我國未報名	
	E 組	1975-1980	25 分鐘		

	F 組	1967-1975	30 分鐘	
	G 組	1967-	35 分鐘	
成人組		1967-1987		<p>有 14 個國家 45 人報名參賽</p> <p>(1) 林娟儀：獲得亞軍(與韓國及澳門選手共同獲得)、台灣文化獎，並贏得 2000 歐元。</p> <p>(2) 第一名從缺，第四名為日本，贏得 750 歐元。</p>

(三) 評審名單

● 「第十三屆 Citta de Barletta 青年音樂家國際分齡大賽」

- (1) Susan Shu-Cheng Lin (Taiwan) 林淑真教授：國立台灣師範大學音樂系教授。
- (2) Claudio Casadei (Italy)：義大利音樂教授。
- (3) Pavel Jonescu (Rumania)：羅馬尼亞音樂教授。
- (4) Takuina Adami (Albania)：阿爾巴尼亞 EPTA 院長。
- (5) Maurizio Matarrese (Italy)：義大利音樂教授。
- (6) Giuseppe Monopoli(Italy)：義大利音樂教授。
- (7) Francesco Monopoli (Italia)：巴里音樂院教授、大會創辦人之。

● 「第六屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽」

- (1) Sergio Perticaroli(Italy)：義大利羅馬音樂院主任。
- (2) Cindy Tseng(Taiwan) 曾華惠教授：國立台南女子技術學院音樂系主任。
- (3) Andrei Deleanu (Rumania)：羅馬尼亞音樂教授。
- (4) Yuko Yamaoka (Japan)：日本 Ferris 音樂院教授。
- (5) Hector Pell (Argentina)：阿根廷音樂教授。

(6) Jaksa Zlatar(Croazia)：克羅埃西亞音樂教授。

(7) Francesco Monopoli (Italia)：巴里音樂院教授、大賽創辦人。

(四) 創辦人摩洛哥波利教授(F. Monopoli)簡介

義大利鋼琴家摩洛哥波利教授(F. Monopoli)出生於義大利 Barletta，自幼學習鋼琴，以相當優異的成績，畢業於義大利 Bari 音樂院，現任職該音樂院擔任鋼琴教授；摩洛哥波利曾在義大利、法國、德國、西班牙、羅馬尼亞及英國等國，舉辦超過 250 場的個人鋼琴獨奏會，並與許多世界知名交響樂團合作演出鋼琴協奏曲等，其中包括與義大利國家廣播合作錄製節目。

摩洛哥波利教授除了在各地巡迴演出之外，參加過多次世界知名鋼琴比賽並屢獲大獎，他亦擔任過 60 個以上國家及國際鋼琴比賽的評審委員，並自 1984 年起出任 Monopoli Prize-Citti di Barletta 國際鋼琴比賽藝術總監，其卓越的音樂與藝術行政能力，更為他贏得多項獎項。

三、心得

(一) 本會從「國際音樂大賽研究案」開始，四年來循序漸進，屢獲佳績

本會從「國際音樂大賽研究案」發展，循序漸進，皆有脈絡可循，此種持續擴大辦理的做法，向來是政府文化單位很難達到的任務，透過持續加溫，擴大影響層面，時下這群跟著政策而行的幸運者，將來無論他們走上教學或演奏的行業裡，將會因為這份儲存的能量，產生新的力量，走出新的格局；在政策面的績效考量，相信對日後辦理國際音樂大賽，將台灣的名號向世界發聲，必定能產生實質的效益，真正達到培育人才及拓展國際文化交流之雙贏目標。

拿下成人組亞軍的林娟儀，於接受民生報訪問時，即表示：之前安排的上台演出與大師班，讓自己的音樂思想成熟不少，而隨團老師對選手的照顧，更讓大家可以無後顧之憂，專注於比賽，能參加此次國際大賽，對個人音樂之路是珍貴的經驗。

茲將此次比賽之準備步驟，整理如下列：

- (1) 91.9.27-29 以公開甄選方式，舉辦「2002 年儲備音樂人才庫—青少年鋼琴人才甄選會」，於高雄市音樂館演奏廳辦

理，共選出 A、B、C 組共十一位優勝者納入本會長期培育之「音樂人才庫」。

(2) 辦理國際音樂大賽台灣區甄試會：

a. 91.11.20-23 於台北國家演奏廳舉辦「2003 年義大利馬諾保羅·摩洛波利國際鋼琴大賽亞洲甄試會」；由七十四位參賽者中，選出九位入選者。分別是來自台灣的劉家溶、劉忠欣、吳怡瑾、林娟儀、王佩宜、日本的赤松林太郎、秋田悠一郎、城壽昭及香港廖國敏。

b. 91.11.24 辦理義大利「2003 年『Citti di Barletta』青年音樂家國際分齡大賽」台灣甄選會，於十一位儲備青少年鋼琴人才中，選出四位選手代表台灣參賽。

(3) 92.3-4 月間安排名師 (Yuko Yamaoka : 日本 Ferris 音樂院教授) 來台舉行大師班，指點選手。

(4) 92.3-4 月間為讓選手有實際上場之經驗，於赴義參賽前，特別安排二場獨奏會及二場協奏曲之夜，公開演出。

(5) 92.5.1/2 提前赴比賽會場調整時差，並適應當地食物、環境……等。

(6) 由林淑真教授針對比賽場地音效殘響等客觀因素，輔導選手調整演奏技巧及詮釋方式，並給予參賽的學員安定的支柱。

(7) 由本會丁淑敏小姐隨團，搭配熟悉義大利風土民情的翻譯廖玉美小姐，其在義期間，以 7-11 二十四小時全天候服務之精神，全力照料選手生活起居、練琴接送等需要。

(二) 以菁英組團參賽，凝聚向心力，增加獲勝機會

(1) 來自全省各地的青少年音樂家，各個有備而來，盡其所能的在舞台上，展現每一個人在音樂處理上的特質，面對競爭產生的壓力，結合團隊的支持與氣勢，讓每個台灣的參賽者，在舞台上超水準的演出。

(2) 國立台灣師範大學音樂系教授林淑真老師應邀擔任評審團主席，給予參賽學員安定的支柱，與其他各國落單的赴賽者焦躁不安的情緒，形成兩極化的對比。

(3) 由於團隊凝聚著生命共同體的向心力，即使無法完成晉級參加複賽的學員，也能從隊友的陪伴與安慰，稍微舒緩沮喪難耐的情緒，在最短的時間內恢復鬥志，繼續觀賽。

- (4) 從各國參賽者的表現，琴技與音樂的優缺點，開闊台灣參賽者的眼界，以更寬廣的角度去思考，對每位參賽者音樂的洞察力，都產生了提昇的作用。

(三) 透過藝術的呈現，進行實質有效的國際文化交流

- (1) 參賽的台灣團隊，表現傑出，一舉奪下數項冠軍，驚艷四方。面對無邦交國家，無疑的為兩國文化交流架起了極具潛力的橋樑。
- (2) 安排團員赴當地天主教堂、古堡參觀，讓團員置身於數百年古蹟中，親身體驗歐洲宗教風俗及建築風格，學習尊重他國的文化，並對世界文化資產，自然興起崇敬與愛護之心。

(四) 各界應以鼓勵、肯定的心態看待音樂比賽

此次比賽因成績亮麗，引起國內各家媒體大幅報導，國人皆大感振奮，紛紛給予參賽者熱情的鼓勵，惟在掌聲暫歇之際，我們更深盼各界以更健康宏闊的心態，看待此次比賽，並進一步思考未來長遠的規劃，畢竟，音樂學習之路，是漫長而艱辛的，而且音樂的本質，應是分享與付出，而非比賽。

此次耀眼的成績，雖是對參賽者、老師、及行政人員等極大的肯定，但最令人印象深刻的情景是：來自歐洲的小選手，即使只是入圍，觀眾及家人皆對其又摟又抱，慶賀聲不絕，表現出歡欣鼓舞的氣勢，給予選手們絕對的肯定；相較於部份台灣家長常以名次決定對孩子學習音樂的肯定與否，前者的心態十分值得我們學習及深省，才能在既有基礎上，更上層樓。

四、建議

(一) 對本會辦理「2004年義大利 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽亞洲區甄試會」之建議

- (1) 為照顧國外參賽者語言需求，應儘量以雙語方式，進行各項程序。
- (2) 配合比賽之舉辦，可規劃相關之文化交流活動，如提供介紹台灣文化之英文摺頁、及正在辦理之文化活動、設施、交通等資訊，方便參賽學員認識台灣文化。

(3) 鋼琴比賽參賽選手於賽前，多有練琴需要，尤其外國參賽者，練琴極為不便，因此，主辦單位若能於事前妥善安排鋼琴處所，將是對國外參賽者最貼心的服務。

(二) 未來本會若再以團隊方式出賽，建議聘請專家隨團指導

此次國立台灣師範大學音樂系教授林淑真教授，應邀擔任大會評審，並於賽前就場地音效等客觀因素，輔導參賽學員調整演奏技巧及詮釋方式，其盡心盡力，堪稱本次活動最大功臣；而丁淑敏小姐悉心照料學員各項生活及練琴等需要，對學員幫助甚大。

(三) 鼓勵選手準備代表台灣特色的小紀念品,分送國際友人

值此國際交流的場合，誠懇地介紹自己的國家及互贈小紀念品，除了建立友誼，相信也是最好的國民外交了。

(四) 文化行政人員應隨時掌握時代脈動、增加國際視野

面對全球網路化時代，本國文化與他國文化的交鋒機會，愈益增多，文化行政人員務須培養開闊的文化觀與國際觀，注意國際現勢，並建立國際溝通的能力與信心，才能於各式國際場合中，圓滿達成任務，並贏得國際友誼。

而各機關單位透過出國考察機會，以在職訓練方式，讓人員皆有機會接觸、執行國際性業務，也是培養人員具備國際宏觀，相當有效之方法。

附錄一：學生參賽心得

【林娟儀/國立台灣師範大學畢業】

這次很榮幸地通過了義大利摩洛波利國際鋼琴比賽的亞洲甄試會，成為代表台灣赴義參賽的選手之一。嚴格地檢討起來，這已是我第三次參加這個比賽，所以不論是在心情上、實戰經驗上都有更深的感觸及許多的感謝。

在這每年參賽的三年中一路走來，從我還是大三的學生一直到畢業，這其中，我心裏一直對家人及師長有說不盡的感謝；除此之外還讓我深受感動的是，我們國家文化建設基金管理委員會對於參賽選手一次又一次的協助到有計畫性的培訓，我想，這絕對是放眼國際上很少有國家可以辦到的，對選手們不僅給予實質上安排過台練習的機會、經濟上部分的贊助、大師班的課程……甚至到安撫選手們的精神，這些都令我對比賽有更多的信心；我永遠忘不了在去年參賽失利後，寄出報告後收到了文建基金會的同仁替我加油打氣及安慰我的 e-mail，讓我很快地拋開自責自厭的情緒，轉而開始計畫新曲目，把希望放在今年。

毫無疑問地，我們參賽的團隊一年比一年陣容堅強，但更令人欣慰的是，大家相處的很融洽，在比賽緊張的壓力之外，我們還能擁有得來不易的團隊旅遊相處經驗，這是我除了參賽經歷之外最寶貴的回憶。

此外，這次參賽行程中，不幸地碰上台灣 sars 疫情蔓延，除了使大家更加想家之外，也讓我更加體會到學音樂的痛苦及一種奢侈的幸福；幸福是來自於大家的鼎力支持才能讓學音樂的我們安穩地走下去，而這在社會並不平靜時實在算是一件奢侈的事；而痛苦是來自於我們明瞭用音樂無法解決疫情或是改善社會任何不安的問題，我只能繼續堅守自己的本分，希望之後再有機會，能為台灣做出好的文化外交。

【王珮宜/現任國小音樂班鋼琴教師】

回想自從入選亞洲甄選會之後，一直到5月出國比賽為止，這半年之間真是讓我成長了不少。首先要感謝文基會林淑貞老師、丁淑敏小姐、王麗燕小姐，以及許許多多文基會裡的同仁一直以來的培育與支持，使我們在這半年的期間，不僅有機會得到許多國際級鋼琴大師的指導，更有機會在台灣舉辦獨奏音樂會及協奏曲音樂會；甚至在義大利期間，將我們安排得完善、周到，照顧得無微不至，使我們心無旁騖的參賽。而文基會這半年來的用心，使我們選手們在相互的觀摩中互相學習、切磋，彼此鼓勵；並有機會獲得接受國內老師們的評語，進而虛心地求教，我想這半年對於每個選手來說，都已經往前跨了一大步。

在義大利的這段期間，的確是令我大開眼界。看到了各國選手相當競爭，在舞台上各具特色。令人感動的是各個選手豐富的音樂性，以及對於舞台上不論是空間音響、鋼琴的觸鍵、音色的掌控，甚至是因為歌劇院舞台的關係而產生鋼琴一邊高一邊低平衡感的調適，各國選手敬業的演出，讓我十分高興與榮幸能夠參與這場比賽。雖然比賽的結果是殘酷的，但是在這一趟比賽下來，回國之後反而有一種想要用力練琴的衝動，對自己的要求也更高了，真是受益匪淺。同時也替同為代表台灣的隊友林娟儀高興，她非常努力、並且表現傑出地獲得了最高票，我們以她為傲。

最後，我要非常感謝我的指導老師 - 諸大明老師，與他學琴的8年間，他從不停止對我的鼓勵。因為他，我才開始熱愛鋼琴，接受各種挑戰，萌生更高遠的目標與理想。實在很高興參與了這場比賽，更喜悅從比賽的體驗中，對於接下來的生涯有了新的意義與遠景。

【劉忠欣/國立台北藝術大學音樂研究所】

首先，對於能夠在文基會的輔助下赴義參加國際鋼琴大賽感到相當榮幸！也由於林淑貞教授在行前為我們安排各種的大師班之下，著實讓我在鋼琴的領域中進步及開拓不少。文基會的行政團隊也幫了我們很多忙，尤其是丁小姐接洽了所有行程的安排事項，讓我們可以安心的練習，而無後顧之憂。赴義期間，我見識到了一個國際大賽應有的規模以及各國選手高水準的演出，這都是在台灣所體驗不到的，也讓我對於將來應該如何準備國際大賽更加有概念。這段時間內，我也接觸到了不少的外國的參賽選手，也學習到了他們對於音樂的想法以及對於比賽的看法，也因為這樣的交流，讓我進一步的可以有不同的音樂觀。當然也希望有關單位能夠多多舉辦這樣的甄選，可以讓更多優秀的台灣青年音樂家受惠。

這是我第二次前往義大利 Barletta 市參加 Monopoli 國際鋼琴大賽，且今年是舉辦為第六屆。比起前年，很明顯地，我覺得我進步許多，不管是獨處於舞台上，還是音樂方面的詮釋，均讓我在這次的比賽裡獲得更多。今年，在曲目的準備上，範圍也比之前延伸的更廣，總共有四輪，包含第一輪需演奏 Scarlatti 奏鳴曲及第四輪與管絃樂團合作份量龐大的協奏曲。當然，第三輪的 45~50 分鐘獨奏會曲目更是考驗一位鋼琴家在多方面思考後的表現，例如曲目的安排，毅力與耐力是否持久等等。在我彈完第二輪之後，雖沒有機會晉級，但也讓我觀摩到其他選手琴技驚人之處，他們的表現，深深讓我感受到自己還是有那麼多的不足需要努力，也讓我打從心底佩服他們，因為，那些真的是不容易的。讓我印象最深的是一位來自日本的女選手 “Harasawa, Miki” 她在第三輪的表現讓我覺得真的太棒了，尤其是她彈的 Liszt 奏鳴曲，她今年也不過才 23 歲，但她的表現卻超乎常人的成熟，不過很可惜，她並沒有晉級。

在比賽之後，我也與一些評審談及我的表現，他們也給我許多寶貴的建議，可以讓我在往後的練習中，多出更多種嘗試的方法及許多種藝術上的可能性，這是我最大最大的收穫。

要參與一個比賽，有許許多多的過程都是辛苦的，何況是規模這樣大的一個國際組織。不過我覺得在這之中更重要的還是外在的協助及許多人的幫忙，必須在一切天時地利人和之下，才有辦法成就一個圓滿的國際大賽，而身為參賽者的我，也很高興在這一次代表國家的義大利之行裡，能與其他國家選手有共同交流的機會，建立起藝術與人文和平之橋。

【吳怡瑾/國立台北藝術大學音樂系】

之前去日本參加過一次比賽，賽前實在是有許多的事情需要去處理，而且去了之後一切交通、吃住的問題也必需自己解決，對於想要專心比賽的人來說，實在是花了太多額外的時間而無法好好練琴。而這次文基會在出發前，不只讓我們有很多上台、上大師課的經驗，更幫忙報名比賽、辦理很多的出國手續，一直到了當地，有人帶我們熟悉環境、安排練習的琴房，真的是提供了一個無後顧之憂的環境讓我們好好比賽。

雖然這次比賽的成績不是很理想，但是在之後的幾天，坐在台下聽比賽，也能從其他參賽者的身上學習到不少東西。對我來說，我想收穫最大的就是明白音色需要很多的層次變化。當然，每一個人彈奏出來的音色、詮釋都不一樣，但絕對聽得出來他們對於每個音在指間的掌控是多麼的敏銳，有時候小心翼翼的彈，有時候是完全不保留表現，但絕對不會出現暴掉的音色。所有的曲子都是經過細心的處理，而且必須在比賽那種壓力很大的情形時下，依舊能毫不保留地把平時所練習的東西表現出來。真的覺得多多上台是磨練自己的最好方法，臨場感是自己練琴的時候永遠都體會不了的。雖然說比賽已經結束，但我想經過這一次的比賽，更是明白自己還有很多的努力進步空間，就把它當作是一個新的開始，對現在自己更高的要求負責任，繼續好好地練琴吧！

好久沒出國了！自從五歲起去過瑞士後，就一直待在台灣。這次的義大利之旅，還是託文基會的福哩！

一到義大利，第一個給我的感覺就是很熱，但不是像台灣的悶熱，而是晴空萬里，令人舒暢。我們的飯店是瀕臨海邊，時時刻刻都有涼快的海風吹來，也因為這樣，我那原本有些緊繃的心情也就慢慢的放鬆下來了。比賽的場地是位於一個歌劇院的上方，雖然是小了點，但因音響卻是出奇的好，這對我彈由管風琴改編的曲子有很大的幫助。來到義大利的第二天，台灣的三位小選手相繼的奪下冠軍，我的情緒又開始緊繃起來了，因為隔天就換我比賽了，還好我的三阿姨(她特地從美國來看我比賽)在旁邊叮嚀我要放平常心，不要使自己緊張，我才稍微又好了點。比賽當天，很奇怪的，我完全沒有壓力，甚至快輪到我時，我還在樓下吃冰淇淋(草莓+青蘋果)，而到我時，我用平常心來彈琴，果然出奇的好，鋼琴的聲音在我用管風琴方法的詮釋下，顯得澎湃雄偉，宏大的聲音把我的耳朵震的直響，嘿！表現的還不錯呢！晚上在一個大教堂裡公佈成績，哇~~~我也得第一名了，真是太棒了，這次花那麼多錢來義大利總算是沒有白費的！我懷抱著如釋重負的心情踏上回飯店的路。

之後的幾天，我們到處走走，看看義大利的古堡和教堂，又吸收了許多豐富的知識，這次的義大利之旅可以說是不虛此行了。回到台灣，還是 SARS，看到機場都沒什麼人，唉~希望這個病潮能趕快結束，回覆台灣原有的生氣。

【李亭儀/台北市立古亭國小音樂班六年級】

很榮幸這次有這個機會，獲得文基會的甄試入選，進而得以參加在義大利 Barletta 市所舉行的第 13 屆 Citta di Barletta 國際分齡鋼琴大賽 B 組的比賽。比賽結果，總算能不負師長、父母及眾人的期望而獲得首獎，我也覺得好高興！

這次赴義比賽，我的感想是，臺灣去的小朋友在彈琴的技巧上比較好，學習方面也比較認真。可見臺灣的指導老師平日教學非常嚴謹，使我們可以在這麼多來自不同國家的選手競爭下脫穎而出。唯一遺憾的是行程太匆忙，也忘了帶一些小禮物去那邊和別的國家選手互相交換，要不然，我應該可以成功的推動小小國民外交呢！

首先我要感謝文基會對我們這一群音樂儲備人的一連串培訓計劃，以及邀請世界聞名的國際大師來台授課，使我在音樂的表現上有明顯的進步。同時，我要感謝我的恩師們師，謝謝她們在琴藝技巧及音樂方面，給我的指導。再來我要感謝一路陪著我們到義大利比賽的林淑真老師和丁淑敏小姐，在異鄉中有她們的細心照顧和加油打氣，使我不致怯場能把平日所學表現出來。

今後我希望自己能更加努力，有朝一日能晉身國際舞臺。

附錄二：二項國際大賽簡章

「第六屆 Mauro Paolo Monopoli 國際鋼琴大賽」

6th International Piano Competition "Mauro Paolo Monopoli Prize" May 7 -11, 2003 Barletta (Italy)

The International Piano Competition "Mauro Paolo Monopoli Prize" is dedicated to the young pianist Mauro Paolo Monopoli (Barletta 19 - 7 - 1975 Genoa 3 - 8 - 1996)

High artistic figure, with bright, refined, sensitive enthusiastic, and of cheerful and friendly disposition, even though he was injured by an incurable leukemia, he courageously kept on with piano studies all his life. He won several Piano Competitions and obtained enthusiastic professional qualifications during his piano recitals, thanks to an incomparable sound and phrasing and for a perfect control of piano technique and an extraordinary feeling.

REGULATIONS

Announcement - Purpose - Repertory - Asian Live Audition - Schedule and Candidates' Roll Call

Jury and Evaluation - Prizes - Special Prizes - Application and Information - Copyright - Final Rules

1) Announcement

The "Cultura e Musica - Giuseppe Curci" Music Association, sponsored by the Ministry of Cultural Heritage - Music Department, the Apulia Region, the Bari Province and the Barletta Municipality, organizes the **6th International Piano Competition "Mauro Paolo Monopoli Prize"**, open to pianists of all nationalities born after 1st January 1967 and not later than 1st January 1987.

2) Purpose

The International Piano Competition "Mauro Paolo Monopoli Prize" try to increase the piano culture all around the world, giving a chance to the young pianists for comparing their musical thinking and for starting a professional musician career.

3) Repertory

Candidates must play the following pieces:

First Stage (Preliminary Round)

- 1) A brilliant character sonata by D. Scarlatti, D. Cimarosa or B. Galuppi
- 2) A piano solo work of your choice, no longer than 15 min. and not less than 10 min.

Second Stage (Semifinal Round)

- 1) J. S. Bach - A Prelude and Fugue from the Well Tempered Clavier (no transcriptions are allowed).
- 2) The 1st Movement from a Piano Sonata, of your choice, by L. van Beethoven, M. Clementi, F. J. Haydn, W. A. Mozart or F. Schubert .
- 3) An etude by F. Chopin or F. Liszt.
- 4) An etude by B. Bartok, A. Casella, C. Debussy, S. Ljapunov, S. Prokofieff, S. Rachmaninoff, A. Scriabin or I. Stravinskij.
- 5) One or two substantial piano works of your choice, no longer than 30 min. and not less than 25 min., excluding the work chosen for the First Stage.

Third Stage (Piano Recital)

A piano recital of your choice, no longer than 50 min. and not less than 45 min. in duration.

No works performed in the First Stage or Second Stage may be included in the recital.

Final Stage (Piano Concerto)

Contestants must choose one of the following concertos to be played with Bacau Symphony Orchestra:

W. A. Mozart

Any Concerto (from KV. 271 to KV. 595)

L. van Beethoven

Concerto No. 1 in C Major Op. 15

Concerto No. 2 in B-flat Major Op. 19

Concerto No. 3 in C minor Op. 37

Concerto No. 4 in G Major Op. 58

Concerto No. 5 in E flat Major Op. 73

F. Mendelssohn

Concerto No. 1 in G minor Op. 25

Concerto No. 2 in D minor Op. 40

R. Schumann

Concerto in A minor Op. 54

F. F. Chopin

Concerto No. 1 in E minor Op. 11

Concerto No. 2 in F minor Op. 21

F. Liszt

Concerto No. 1 in E-flat Major S 124

Concerto No. 2 in A Major S 125

C. Franck

Variations Symphoniques

E. Grieg

Concerto in A minor Op. 16

P. I. Tchaikovskij

Concerto No. 1 in B-flat minor Op. 23

C. Saint - Saens

Concerto No. 2 in G minor Op. 22

M. Ravel

Concerto in G Major

S. V. Rachmaninoff

Concerto No. 2 in C minor Op. 28

Concerto No. 3 in D minor Op. 30

Rhapsody on a Theme of Paganini Op. 43

S. S. Prokofieff

Concerto No. 1 in D-flat Major Op. 10

Concerto No. 2 in G minor Op. 16

Concerto No. 3 in C Major Op. 26

All works in the competition must be performed from memory and must be performed in their entirety unless otherwise specified by the Jury.

Performances, which exceed the specified time limit, may be interrupted by the Judges.

The playing order of works in the preliminary stages is left to the contestant's discretion.

The contestants must give to the Jury three copies of each piece of the Editions they will play.

They must show their passport or identity card before their first stage.

4) Asian Live Audition

The Asian Live Audition will be held on Wednesday-Saturday, November 20-23, 2002. It will take place in Taipei - Taiwan. The winners are exempt from the First Stage. For more information, please visit our website or the Taiwan National Endowment for Culture and Art website (www.cca.gov.tw/home_e.htm).

5) Schedule - Candidates' Roll Call

The Competition will take place in Barletta from May 7 to 11, 2003.

All the candidates must be present at the Secretariat of the Competition in the Curci Theatre - Barletta for the roll call at 11 a.m. on May 6, 2003.

The order of participation will be in alphabetical order, starting from the letter drawn immediately after the roll call .

The Finalists will perform a complete concerto with the **Bacau Symphony Orchestra** on Sunday, May 11, 2003 in the **Curci Theatre**.

6) Jury and Evaluation

The Jury will be composed of seven well known national and international musicians, most of them coming from different Countries . We apply the Italian Ministerial Law n.2 (11 August 1989) about the incompatible rules for the Jury.

" Yes " or " No" will judge the 1st, 2nd and 3rd stages.

For the Final stage, the Jury will make a secret centesimal voting with arithmetic mean, and with the exclusion of the lowest and highest scores. The President may round the results up or down.

The Absolute First Indivisible Prize will be awarded to the candidate who will get the highest point and not less than 98/100; the 2nd, 3rd and 4th prizes must have , respectively, not less than 96, 93 and 90/100. At the end of each stage the issues are made public.

7) Prizes

1st absolute Prize:

5000 Euros, Cup, Diploma and 15 Concerts

offered from the following Corporations and Musical Associations :

Bari Province Symphony Orchestra - 3 Concerts with Orchestra

B.I.G. Agency - Romania - 2 Recitals and 1 Concert with Orchestra

" Cultura e Musica - G. Curci " - Barletta

" Amadeus " - Casamassima ,

" A.M.A. Calabria " - Lametia Terme,

" Amici della Musica - B. Albanese " - Caccamo,

" Amici della Musica " - S. Severo,

" Concerts at Palazzo Magnani " organized by the Reggio Emilia Province,

" A.C.O.T. " - Trani,

" Grosseto Piano Festival ",

" Il Parnaso " - Lecce.

(The winner will get in touch with these Corporations and Associations in order to fix the period and the honorarium for the Concerts).

2nd Prize: 2000 Euros, Medal, Diploma and 1 Recital

3rd Prize: 1000 Euros, Medal and Diploma

4th Prize : 750 Euros and Diploma

Each prize will have the tax deduction at source.

8) Special Prizes

Special Prize "Taiwan Award" of 2000 Euros

presented by the Council for Cultural Affairs of the Republic of China,

assigned by the Critics Jury and the Artistic Direction to the most promising talent chosen from all the contestants who reach the Third Stage (Piano Recital).

Special Prize " Edizioni Curci - Music of the 20th century " of 500 Euros for the best performance of a piano piece, chosen among the following ones, from the Backlist of the **Curci Music Edition- Milano:**

S. Fuga : Seconda Sonata ; Variazioni sul Tema della Passacaglia per Organo di Bach.

F. Mannino: Sonata in fa diesis min.; Sonata n. 2 Op. 69 ; Studio da Concerto; Terza Sonata.

J. Napoli : Toccata.

I. Pizzetti : Sonata 1942.

H. Villa - Lobos : At least two pieces from the following piano suites : Bachianas Brasileiras n.4; Carnaval das Crianças Brasileiras; Ciclo Brasileiro ; A Prole do Bebê n. 1.

Special Prize " Eastern Music - Nicolaus Foundation" of 500 Euros for the best pianist coming from Eastern Europe.

Special Prize " Asian Music - Nicolaus Foundation " of 500 Euros for the best pianist coming from Asian Countries.

Special Prize " Italian Music - Nicolaus Foundation "of 500 Euros for the best pianist coming from Italy.

Other special Prizes will be announced later.

9) Application and Information

The candidates must send not later than **March 31, 2003** to

**Associazione " Cultura e Musica - G. Curci" Via P. Mascagni,1 70051 Barletta (Bari)
ITALIA**

the following documents:

1-An official application form

2-Two recent glossy black and white photographs (7 x 10cm, front facing, upper body)

3- A photocopy of family register or a birth certificate or a self-certification certifying the birth date of the applicant

4- A short curriculum

5- A copy of the receipt of the Application Fee of 90 Euro.

Applications must be typed or filled out in block letters in English or Italian language.

Applications sent after the closing date will not be considered.

The application fee must be sent by non - transferable bank draft or telegraphic money order entered to:

**Associazione " Cultura e Musica - G. Curci" Via P. Mascagni,1 70051 Barletta (Bari)
ITALIA**

or by bank transfer to:

Banca Popolare di Bari - Agenzia di Barletta

IBAN IT 33 ABI 05424 CAB 41350 ACCOUNT N. 1000 866-3

named to "Associazione Cultura e Musica - G. Curci"

not later than **Monday March 31, 2003.**

All bank charges incurred must be borne by the applicant.

No refund is available.

For further information:

tel. (+39) 0883 528026 Secretariat of the Competition

fax (+39) 0883 527154 cell. (+39) 349 5621533

E-mail : culturaemusica@libero.it

Internet : www.culturaemusica.it

The contestant is responsible for acquiring his or her own entry visa into Italy.

Please contact the Secretariat if a written guarantor is necessary.

Information regarding the auditions and confirmation of your application will be sent by fax or e-mail, so please provide a contact fax number and e-mail address.

10) Copyright

For any performances that takes place during the Competition or during the prizewinner's concerts held by the Organizer, the Organizer reserves the right to:

- Broadcast it via television, radio, or internet.
- Record it, irrespective of whether the recording will be broadcast or not.
- Record, reproduce or sell it via CD, tape, record etc.
- Take photos or a video and then reproduce, distribute or sell these photos or videos.

No payment can be required from the contestants for this utilization.

11) Final Rules.

The winners must play without an appearance fee during the Final Concert; if they will not do that they will lost the Prizes.

The enrolment to the Competition entails the unconditional acceptance of the present Regulations.

For any controversy the Trani court is competent.

Any disputes that arise due to this outline will be resolved according to the original Italian text and Italian Law.

「第十三屆 Citta de Barletta 青年音樂家國際分齡大賽」

**ASSOCIAZIONE ARTISTICO CULTURALE
"CULTURA E MUSICA - G. CURCI"
Barletta (BA) - Italia**

**13th Young Musicians International Competition
"Città di Barletta"**

**Young Soloists International Prize (Piano - Strings - Winds - Guitar - Singing)
Chamber Music International Prize (4 Hands Piano - Duo - Ensemble from Trio to
Octet)**

**Choirs and Orchestras International Prize
Composition International Prize " Town of the Challenge "**

May 1- 6, 2003

Announcement of Competition - Period - Sections - Young Soloists International Prize -
Chamber Music International Prize - Choirs And Orchestras International Prize - Composition
International Prize -
Common Rules - Auditions - Calendar - Juries - Scores, Prize-giving Concerts, Recordings -
PRIZES - Entry Fees - Application Form - Final Rules

Rules

1 - Announcement of Competition

The " CULTURA E MUSICA - GIUSEPPE CURCI " Association, sponsored by the Ministry of Cultural Heritage - Music Department, the Apulia Region, the Bari Province, the Barletta Municipality, organize the 13th Young Musicians International Competition " Città di Barletta " in order to pick out and valorize young gifted musicians and to make the most the cultural and turistic resources of the country.

2 - Period

The Competition will take place in Barletta from 1st to 6th May 2003. It is open to all musicians of the world.

3 - Sections

The Competition is divided in 4 Sections:

- a) **Young Soloists International Prize (Piano - Strings - Winds - Guitar - Singing)**
- b) **Chamber Music International Prize (4 Hands Piano - Duo - Ensemble from Trio to Octet)**
- c) **Choirs and Orchestras International Prize**
- d) **Composition International Prize " Town of the Challenge "**

4 - Young Soloists International Prize - - PIANO -

Junior Category

Applicants born on or after 1st January 1995

A free choice programme not exceeding the max dur. of 5 min.

A Category

Applicants born on or after 1st January 1992

A free choice programme not exceeding the max dur. of 7 min.

B Category

Applicants born on or after 1st January 1990

A free choice programme not exceeding the max dur. of 10 min.

C Category

Applicants born on or after 1st January 1987

A free choice programme not exceeding the max dur. of 15 min.

D Category

Applicants born on or after 1st January 1984

A free choice programme not exceeding the max dur. of 20 min.

E Category

Applicants born on or after 1st January 1980

A free choice programme not exceeding the max dur. of 25 min.

F Category

Applicants born on or after 1st January 1975

A free choice programme not exceeding the max dur. of 30 min.

G Category

Applicants born on or after 1st January 1967

A free choice programme not exceeding the max dur. of 35 min.

- STRINGS -

(violin, viola, cello, doublebass)

A Category

Applicants born on or after 1st January 1992

A free choice programme not exceeding the max dur. of 6 min.

B Category

Applicants born on or after 1st January 1989

A free choice programme not exceeding the max dur. of 10 min.

C Category

Applicants born on or after 1st January 1985

A free choice programme not exceeding the max dur. of 15 min.

D Category

Applicants born on or after 1st January 1980

A free choice programme not exceeding the max dur. of 20 min.

E Category

Applicants born on or after 1st January 1975

A free choice programme not exceeding the max dur. of 25 min.

F Category

Applicants born on or after 1st January 1967

programme:

1- A Capriccio by N. Paganini of your choice.

2- A Movement from a Concert of your choice.

3- A Piece by your choice not exceeding the max dur. of 10 min..

- WINDS -

(all the wood and the brass instruments)

A Category

Applicants born on or after 1st January 1992

A free choice programme not exceeding the max dur. of 6 min.

B Category

Applicants born on or after 1st January 1989

A free choice programme not exceeding the max dur. of 10 min.

C Category

Applicants born on or after 1st January 1985

A free choice programme not exceeding the max dur. of 15 min.

D Category

Applicants born on or after 1st January 1980

A free choice programme not exceeding the max dur. of 20 min.

E Category

Applicants born on or after 1st January 1975

A free choice programme not exceeding the max dur. of 30 min.

F Category

Applicants born on or after 1st January 1967

programme:

1- A Study of your choice.

2- A Movement from a Concert of your choice.

3- A Piece by your choice not exceeding the max dur. of 10 min..

- GUITAR -

A Category

Applicants born on or after 1st January 1992

A free choice programme not exceeding the max dur. of 6 min.

B Category

Applicants born on or after 1st January 1989

A free choice programme not exceeding the max dur. of 10 min.

C Category

Applicants born on or after 1st January 1985

A free choice programme not exceeding the max dur. of 15 min.

D Category

Applicants born on or after 1st January 1980

A free choice programme not exceeding the max dur. of 20 min.

E Category

Applicants born on or after 1st January 1975

A free choice programme not exceeding the max dur. of 25 min.

F Category

Applicants born on or after 1st January 1967

programme:

1- A Study by H. Villa – Lobos of your choice.

2- A Piece by J. S. Bach.

3- A Piece of your choice not exceeding the max dur. of 10 min..

- SINGING -

(soprano, mezzosoprano, contralto, tenor, bariton, basso)

Single Category (without age limit)

1) Two Lied (at least one in French or Deutch language)

2) Two Italian Opera Aria by two different composers.

5 - Chamber Music International Prize -

- 4 HANDS PIANO -

A Category

Applicants born on or after 1st January 1991

A free choice programme not exceeding the max dur. of 8 min.

B Category

Applicants born on or after 1st January 1988

A free choice programme not exceeding the max dur. of 15 min.

C Category

Applicants born on or after 1st January 1985

A free choice programme not exceeding the max dur. of 20 min.

D Category

Applicants born on or after 1st January 1982

A free choice programme not exceeding the max dur. of 25 min.

E Category

Applicants born on or after 1st January 1966

A free choice programme not exceeding the max dur. of 30 min.

- DUO -

(any instrument and/or voice except the two pianos)

A Category

Applicants born on or after 1st January 1991

A free choice programme not exceeding the max dur. of 8min.

B Category

Applicants born on or after 1st January 1988

A free choice programme not exceeding the max dur. of 15 min.

C Category

Applicants born on or after 1st January 1985

A free choice programme not exceeding the max dur. of 20 min.

D Category

Applicants born on or after 1st January 1982

A free choice programme not exceeding the max dur. of 25 min.

E Category

Applicants born on or after 1st January 1966

A free choice programme not exceeding the max dur. of 30 min.

- ENSEMBLE -

(any instrument and / or voice from Trio to Octet)

A Category

Applicants born on or after 1st January 1986

A free choice programme not exceeding the max dur. of 15 min.

B Category

Applicants born on or after 1st January 1983

A free choice programme not exceeding the max dur. of 20 min.

C Category

Applicants born on or after 1st January 1979

A free choice programme not exceeding the max dur. of 25 min.

D Category

Applicants born on or after 1st January 1966

A free choice programme not exceeding the max dur. of 30 min.

N.B. : In the Chamber Music Section it's possible to participate even for the players who are older than the age limits, if the average of the age of all the players is not over the limits.

6 - Choirs And Orchestras International Prize

Single Category (without age limit)

A free choice programme not exceeding the max dur. of 20 min.

7 - Composition International Prize

" Town of the Challenge "

on the occasion of the 500th Anniversary of the Barletta's Challenge

Single Category (without age limit)

The theme of this Edition is : " Battles and Loves in Music ".

They are admitted compositions not exceeding the max dur. of 20 min., from the solo instrument or voice to the chamber ensemble.

The applicants of this Section must be send their compositions in two copies.

Each work must be anonymus and signed by a maxim.

With each composition and / or possible tape recording you must enclose a sealed envelope.

You must write the same maxim of the composition on this sealed envelope.

This envelope must include the Competition Application Form.

8 - Common Rules

The candidates can enrol to an older Category and they can participate to more Sections in this Competition, but not to more Categories in the same Section (except than Composition Section).

You are not obliged to play for the max dur. of your Category, but the Jury can stop your performance if you'll play more than the fixed limit.

In any case the Jury can stop or can ask a repetition of the performance if it will be necessary.

9 - Auditions

The contestants will admit to the Auditions in alphabetical order.

The Competition calendar will be notify as soon is possible.

All the auditions will be public.

The Audition, the prize-giving ceremony and the final concert will take place in the foyer of the Curci Theatre and in the Curci Theatre.

The contestants must ask for the day, the time and the place of their own audition from the Competition Secretary.

If they will arrive on delay, they can play only if the Jury will be agree to listen them, in any case not later the end of their own Category.

Before the Audition each contestant must show to the Jury an identity card and give a copy of the pieces he will play.

10 - CALENDAR

The Auditions will take place in accordance with this provisional Calendar:

Young Soloists International Prize

Guitar	1st May 2003
Singing	1st May 2003
Winds	2nd May 2003
Strings	2nd May 2003
Piano	4th -5th -6th May 2003

Chamber Music International Prize

	3rd May
	2003
Duo	3rd May
Ensemble	2003
4 Hands Piano	4th May
	2003

Choirs and Orchestras International Prize

Choirs and Orchestras 1st May 2003

Composition International Prize

Compositions evaluation 4th May 2003

This Calendar can be modified connected to the number of the enrolments.

11 - Juries

Musicians of considerable experience will make up the Juries, and the Association Curci President or a delegate. We apply the Ministerial Law n. 2 (August 11th 1989) about the incompatible rules for the Jury. The Jury will make a secret centesimal voting, with arithmetic mean, except highest and lowest scores. The President can round up or down the results.

12 - Scores, Prize-giving Concerts, Recordings

The Absolute Winner for each Category is the competitor who gained the highest score, but not less than 98/100. First Prizes are the competitors who gained a score not lower than 95/100; Second Prizes not lower than 90/100; Thirds not lower than 85/100; Merit Diplomas not lower than 80/100; Participation Diplomas not lower than 60/100. The absolute winners must play gratis during the Final Concert; if they will not do that they will lose the Prizes. The competitors can't make any economic claim for any audio and/or video recordings made during the Competition and the Final concert. These recordings will be exclusive property of the Curci Association for any utilization.

During the Competition nobody can make video or tape recordings or make photos without Association Curci authorization.

The First Absolute Prize is indivisible. Each prize will have the deduction at source.

13 - PRIZES

- Young Soloists International Prize -

Piano - Strings - Winds - Guitar

- For each 1st Absolute Prize of the **Junior - A - B Categories**:

Prize of 100 Euros, Cup and Diploma

- For each 1st Absolute Prize of the **C - D Categories**:

Prize of 150 Euros, Cup and Diploma

- For each 1st Absolute Prize of the **E - F - G Categories**:

Prize of 200 Euros, Cup and Diploma

PIANO SPECIAL PRIZE " Città di Barletta "

500 Euros and 1 Prize-Concert offered by the Curci Association

for the 1st Absolute Prize who will gain the best score among the E - F - G Piano Categories

Special Prize " Eastern Music - Nicolaus Foundation "

of 300 Euros

for the pianist coming from eastern Europe who will gain the best score

Special Prize " Asian Music - Nicolaus Foundation "

of 300 Euros

for the pianist coming from Asian countries who will gain the best score

N.B. : The Special Prize " Città di Barletta " can't be in addition with other Prizes.

Singing

-For the 1st Absolute Prize:
Prize of 250 Euros, Cup, Diploma and 1 Prize-Concert offered by the Curci Association
- Chamber Music International Prize -

4hands Piano - Duo - Ensembles

- For each 1st Absolute Prize of the **A - B - C - D - E Categories:**

Prize of 150 Euros, Cup and Diploma

**" Chamber Music " Special Prize
of 500 Euro and 4 Prize-Concerts**

offered by

" Concerts at Palazzo Magnani " organized by the Reggio Emilia Province

A.C.O.T. - Trani

I. Stravinskji Music Association - Bari

and Cultura e Musica - G. Curci Music Association - Barletta

for the Group who will gain the best score

between all the 1st Absolute Prizes in 4hands Piano , Duo or Ensemble Categories

(These Concerts will be without payment.

The winners must get in touch directly with these Associations in order to fix the period
and any possible payments for travel, board and lodging expenses)

**" Young Musicians " Special Prize
of 250 Euros**

to the youngest Group who will gain the best score

between all the 1st Absolute Prizes in 4hands Piano , Duo or Ensemble Categories

**N.B. : The Special Prizes " Chamber Music" and " Young Musicians " can't be in
addition with other Prizes.**

- Choirs and Orchestras International Prize -

Prize of 300 Euros, Cup, Diploma and 1 Prize-Concert

in the Concert Season of the Curci Association

- Composition International Prize -

" Town of the Challenge "

Prize of 300 Euros, Coppa, Diploma

and the execution of the winner composition

during the Concert Season of the Curci Association

-For all the other competitors who will be 1st, 2nd, and 3rd prizes in every Category:

Medal and Diplomas with score.

-For all the other competitors who will gain a score not lower than 60/100 in every Category:

Diploma with Score.

- To each teacher with 1st prize pupils : Diploma.

Other Special Prizes

"Claudio Ceschini" Plate

For the best Saxophonist of the Competition

"W. A. Mozart" Plate

For the youngest contestant who will win not less than a 3rd prize.

"M. Clementi" Plate

For the Teacher who will have more prize winner pupils

14 - Entry Fees

1 - Piano (Junior - A - B - C - D cat.) and Strings, Winds, Guitar (A - B - C - D cat.)	40
EUROS	
2 - Piano (E - F - G cat.) , Singing, Strings, Winds and Guitar (E - F cat.)	50
EUROS	
3 - 4 Hands Piano (A - B- C - D - E cat.) and Duo (A - B- C - D - E cat.)	80
EUROS	
4 - Ensemble (A - B - C - D cat.)	110
EUROS	
5 - Choirs and Orchestras	110
EUROS	
6 - Composition	50
EUROS	

The Entry Fees for Duo, Ensemble, Choirs and Orchestras are aggregate amounts, whatever is the number of the players of each group.

The soloists who need the Competition Piano accompanist , must send with the Application Form an additional fee of 40 Euros and a copy of the scores they want to play.

15 Application Form

The **Application Form** can be filled on the form arranged by the Competition Organization or on a copy of it.

The Contestants can require that from:

Association " CULTURA E MUSICA - G. CURCI "
via Mascagni, 1 70051 Barletta (Ba) Italy

For any information they can phone to :

+39 0883 528026 (Artistic Director - M° Francesco Monopoli)

+39 0883 527154 Fax (Association Secretary's Office)

+39 349 5621533 Mobile Phone

Web Site : www.culturaemusica.it

E-mail : culturaemusica@libero.it

The Application Form, with the Entry Fee receipt, must be send by registered letter to the Competition Secretary's Office not later than **March 31th 2003**.

The Entry Fee, not refundable, must be pay by Non Transferable Cheque or Telegraphic Money Order made out to:

Association " CULTURA E MUSICA - G. CURCI "
via Mascagni, 1 70051 Barletta (Ba) Italy

16 Final Rules

If you will enrol yourself to the Competition, you must accept all these Rules.

In any case of controversy the Italian text is valid and the Trani Court is competent .

附錄三：媒體相關報導

年輕音樂新秀嶄露頭角台灣官方功不可沒

92.05.06 中央日報

【中央社記者謝震南台北六日電】

才短短三年的大膽嘗試、播種耕耘，一批又一批的本土音樂新秀，紛紛以黑馬之姿在國際樂壇大放異彩。行政院文化建設基金管理委員會培訓的年輕鋼琴音樂家，義大利參賽再傳捷報。這些令人振奮的亮眼成績，除了證明新生代的音樂潛力無限，同時也充分顯示台灣官方的高瞻遠矚和果敢行動力。

繼王兆歡、陳玟捷、李亭儀三人日前勇奪分齡大賽鋼琴類 A、B 組冠軍之，林亦凡也榮獲鋼琴類 C 組冠軍。

這是台灣年輕音樂家二度組隊參加「『Citta diBarletta』青年音樂家國際分齡大賽」。繼去年的四項冠軍，再次獲得令人雀躍的亮麗佳績。

行政院文建會及文化建設基金管理委員會，為拓展國內優秀年輕藝術家的生涯發展，八十九年起，就以循序漸進方式，分年研究規劃相關措施，協助年輕藝術家進軍國際藝壇。

民國九十年起，台灣官方首次辦理「儲備音樂人才庫」甄選。包括舉行各項講座、大師班及國際鋼琴大賽台灣區選拔賽，制訂「補助傑出音樂人才參加國際音樂大賽作業要點」，提供參賽者赴賽的各項資訊和協助。

二年來的努力，已獲得初步成果。同一人才培訓的年輕音樂家，紛紛在國內外主辦的國際音樂大賽中屢屢獲獎。

舉例來說，陳孜怡獲得二零零一年美國 Gina Bachauer 國際鋼琴大賽青少年組第六名、義大利馬諾保羅·摩洛波利國際鋼琴大賽首獎。

此外，陳介涵也榮獲二零零二年馬諾保羅·摩洛波利國際鋼琴大賽國際成人組首獎。

顏齊慧、戴學林，囊括台北國際少年青少年蕭邦鋼琴大賽少年青少年組第一名，張巧瑩獲二零零二年第五十一屆慕尼黑國際音樂大賽鋼琴獎第三名。

為了進一步激發台灣地區的音樂文化發展活力，提供年輕音樂家展現藝術天份之國際交流平台，文建會也將於今年九月二十五日至十月五日，在台北國家演奏廳及音樂廳舉辦 2003 第一屆台灣國際鋼琴大賽。

同一項鋼琴大賽的報名作業已於三月底截止，總計收到全球二十一個國家地區、一百五十五位音樂家報名參加。初審合格者，將自五月八日至六月二十五日，參加於維也納、巴黎、紐約、東京及台北等五個城市舉行的全球現場甄試會，以爭取最後三十二名獲邀參賽的機會。920506

義大利國際分齡大賽 我年輕鋼琴好手 捷報升級獲四冠

92.05.07 民生報 A10 文化新聞

【記者黑中亮報導】

繼王兆歡、陳玟捷、李亭儀之後，年輕鋼琴好手林亦凡再傳捷報，在日前義大利「2003『Citta diBarletta』青年音樂家國際分齡大賽」，以絕對優勢勇奪C組（16歲以下）第一名，使我國選手一口氣在三各級別中拿下四個首獎的榮銜。

文基會說，這是台灣第二年組隊參加這項音樂比賽，繼去年奪下四項目首獎，今年再次獲得A、B、C三組的四個首獎，讓國際評審團對台灣參賽者留下深刻的印象，並推崇台灣音樂教育者的努力。

另外劉家溶、劉忠欣、吳怡瑾、林娟儀、王佩宜等五位青年優秀鋼琴家，也將於當地時間的5月7日至11日參加「2003年第六屆馬諾保羅·摩洛哥波利國際鋼琴大賽」，他們都是去年11月台北國家演奏廳舉辦「大賽亞洲甄試會」選出的佼佼者，獲直接晉級參加第二輪比賽的權利。

摩洛哥波利大賽林娟儀添銀 分齡好手皆佳績載譽歸

92.05.14 民生報 A10 文化新聞

【記者黑中亮報導】

「義大利馬諾保羅·摩洛哥波利國際鋼琴大賽」果然是我國好手的幸運地，繼分齡賽拿下四個首獎，青年鋼琴家林娟儀在成人賽，經過六天三輪激烈競爭，日前在國際評審團嚴格把關下，以首獎從缺，與南韓、澳門兩參賽者併列今年大賽第二獎。

來自 13 國 45 位參賽者角逐「第六屆義大利馬諾保羅·摩洛哥波利國際鋼琴大賽」首獎，我國有劉家溶、劉忠欣、吳怡瑾、林娟儀、王佩宜五位與賽，他們是去年 11 月台北舉辦的「大賽亞洲甄試會」位參賽者中脫穎而出。

師大音樂系去年畢業的林娟儀，得到林淑真仔細教導由第二輪開始參賽，通過巴哈、貝多芬、舒曼、德布希、李斯特艱難曲目考驗後，第三輪精彩奏海頓、孟德爾頌、蕭邦及拉威爾的樂曲，在第四輪以拿手的蕭邦《第二號鋼琴協奏曲》，一路近集得到評審團青睞。

林娟儀以優異的演奏技巧及穩健的台風，與來自南韓、澳門的參賽者同摘亞軍寶座，除了個人可獲一千歐元獎金及協奏曲演出機會，也讓許多國際評審留下深刻印象，決定另外再頒給她一個特別獎「Taiwan Award」（最具潛力演奏家獎），再額外獲得一千歐元獎金。

文基會說，今年摩洛哥波利國際鋼琴大賽，賽程由三輪改為四輪，不僅難度更高，競爭也更激烈，特別是亞洲，日本就派出 12 人，加上亞洲其他國參賽者，實力遠遠超過歐洲，評選首獎的過程，更是幾經爭議，才決定保留，改由三位亞洲好手併列第二獎方式評定。

這是台灣年輕音樂家第二年組隊參加「Citta di Barletta 青年音樂家國際分齡大賽」及「馬諾保羅·摩洛哥波利國際鋼琴大賽」，繼去年獲得令人雀躍的佳績，今年再由王兆歡獲得 A 組（11 歲以下）首獎，陳玟捷及李亭儀以同分併列 B 組（13 歲以下）首獎，林亦凡則獲得 C 組（16 歲以下）第一獎。

義國際鋼琴賽 林娟儀奪銀

92.05.15 青年日報

【記者韓文泰報導】

行政院文建會培訓儲備人才的台灣鋼琴新秀林娟儀，在第六屆義大利摩洛哥波利國際鋼琴大賽勇奪亞軍（冠軍從缺）。此外，同樣在義大利舉行的第十三屆“Citta di Barletta”青年音樂家國際分齡大賽，台灣鋼琴小將也技高一籌，囊括四項冠軍。

台灣新秀鋼琴家林娟儀，經過六天的激烈競賽，勇奪第六屆「義大利馬諾保羅·摩洛哥波利國際鋼琴大賽」第二名（第一名從缺），表現傑出。

第六屆義大利馬諾保羅·摩洛哥波利國際鋼琴大賽賽程由往年的三輪改變為四輪，比賽難度更高，競爭也更加激烈。

陳郁秀肯定本土培植音樂新生代海外放異采

92.05.29 中央日報

【中央社記者謝震南台北二十九日電】

行政院文建會主委陳郁秀今天接見日前赴義大利參加國際鋼琴大賽的多位得獎新秀時，肯定本土培育音樂新生代的積極作為，但她也不忘強調，重要不在是否得獎，而是吸取參與國際舞台演出的學習經驗。

這一批音樂新秀的指導老師林淑貞以首獎從缺、台灣選手榮獲第二名為例指出，台灣樂壇新秀的亮眼表現，以及音樂教育成功地向下扎根，贏得歐洲樂壇的讚揚和肯定，相當令人振奮和欣慰。

不過，林淑貞也不諱言指出，有鑑於歐洲樂壇逐漸感受到亞洲年輕一輩的挑戰和壓力，今後，台灣的樂教學習應及早從全方位的課程訓練和培育著眼。

從未出國學習、赴賽，完全台灣本土培育，此行榮獲第六屆義大利摩洛波利國際鋼琴大賽亞軍的林娟儀，下午在文建會代表得獎選手發表感言時，首先感謝文建會的計畫培訓和提供演出機會。

此外，她也認為，此行最重要的收穫並不在於比賽的結果。因為，參賽選手的實力都在伯仲之間，選手個人難以掌控的比賽結果，最終，極有可能因評審主客觀的認定而出現懸殊的局面。

文化建設基金管理委員會「儲備音樂人才庫—青少年組」培訓的年輕鋼琴新秀—王兆歡、陳玟捷及李亭儀，日前榮獲二〇〇三年第十三屆義大利巴力塔 Cittadi Barletta 青年音樂家國際分齡大賽」鋼琴類 A 組及 B 組冠軍，並且受邀參加「得獎者音樂會」。

這是台灣年輕音樂家第二年組隊參加「Citta di Barletta 青年音樂家國際分齡大賽」，台灣音樂新秀的傑出表現，受到全場一致熱烈喝采。

繼去年勇奪四項冠軍，多位台灣鋼琴新秀再次於海外獲得令人雀躍的佳績，其中，王兆歡獲得 A 組（十一歲以下）冠軍，陳玟捷及李亭儀，以同分並列 B 組（十三歲以下）冠軍。

前述三人的傑出表現，得到評審的高度肯定，又評定以絕對優勢獲獎。國際評審團對台灣參賽者的優異表現及音樂教育的成功，不僅留下深刻的印象，同時也對台灣音樂教育者的努力表示極度地推崇與敬意。

另一批年齡稍長的鋼琴演奏家：劉家溶、劉忠欣、吳怡瑾、林娟儀、王佩宜等五人，五月五日出發，參加五月七日至十一日於義大利 Bari 省 Barletta 市舉行的「二〇〇三年第六屆義大利馬諾保羅·摩諾波利國際鋼琴大賽」。

其中，現為國立台灣師大音樂系三年級的林娟儀，在首獎從缺的情形下，與南韓和澳門選手併列第二名。

這批年輕參賽者，都曾參加去年十一月於台北國家演奏廳舉行的「二〇〇三年義大利馬諾保羅·摩洛波利國際鋼琴大賽亞洲甄試會」，並且從七十四位參賽角逐者之中脫穎而出的優勝者，取得直接晉級參加第二輪比賽的機會。920529

文建會培育年輕音樂人才成果豐碩 王兆歡等五位 國際鋼琴大賽成績優異

92.05.30 自由時報

【記者 康俐雯台北報導】

文建會與文化建設基金管理委員會培育年輕音樂人才成果豐碩，參加二〇〇三義大利巴利塔國際音樂家分齡大賽以及馬諾保羅·摩洛波利國際鋼琴大賽成績優異。

獲得巴利塔國際音樂家分齡大賽首獎的王兆歡、李亭儀、陳玟捷、林亦凡，與摩洛波利國際鋼琴大賽二獎的林娟儀等五位獲獎者，昨天在文建會人才培育記者會上暢談心路歷程，文建會主委陳郁秀認為「比賽的結果不是最終目的，重要的是年輕音樂家參賽過程中的學習。」

九月即將舉辦的「第一屆台灣國際鋼琴大賽」目前甄選作業受到 SARS 的影響，除已完成的紐約、維也納、與巴黎外，六月份新加坡與香港等區域有意參加甄選者，分別改到日本東京與台灣舉行，但仍有隔離期與簽證等相關問題待克服，六月三十日將公布參賽名單。

國際賽載譽歸 文建會昨頒獎 首屆鋼琴大賽 三地完成甄選

92.05.30 民生報

【記者于國華/報導】

文建會主委陳郁秀，昨日頒獎給參加義大利巴利塔國際音樂大賽、馬諾保羅·摩洛波利國際鋼琴大賽的得獎者。陳郁秀也說明，九月底至十月初在台北舉行的「第一屆台灣國際鋼琴大賽」，目前在全球五個城市進行甄試，預計六月底公布參賽名單，不會受 SARS 疫情影響延期。

文建會「儲備音樂人才庫」培訓的青少年鋼琴家王兆歡、陳玟捷、李亭儀、林亦凡，參加義大利巴利塔 (Cittadi Barletta) 青年音樂家國際分齡大賽，分別獲得不同年齡的分組冠軍。參加馬諾保羅·摩洛波利大賽的林娟儀，在冠軍從缺的情況下，和韓國選手並列亞軍，也是難得好成績。

林娟儀五月初前往義大利參賽，正是 SARS 疫情在台灣發燒的時刻；雖然許多其他國家的參賽者，對台灣音樂家相當防備，但他卻能感受到比賽主辦單位對台灣選手的細心照顧，以及隊友間的相互支持。她說，比賽結果很難預測，但過程中的學習，令人受益良多。

積極籌備中的第一屆台灣國際鋼琴大賽，來自二十一國一百五十五位音樂家報名參賽，目前已經完成在維也納、巴黎、紐約三地的甄選會；未來還會在日本和台灣篩選報名者，並在六月底公布獲邀來台北參賽的三十二位音樂家名單。這項台灣首度以國際規格舉辦的世界鋼琴比賽，已設官方網站 (www.taiwanpiano.org) 隨時公告所有賽會的情況。

我青年揚威義大利 文建會盼年底將人才培育列入重要政策 鋼琴選手穿金披銀 王兆歡等五人囊括兩項國際大賽冠亞軍

人間福報 92.05.30

【記者劉潔妃台北報導】

正當 SARS 疫情燃燒全台的時候，由行政院文建會辦理的「儲備音樂人才庫—青少年組」遠征義大利，參加兩項國際鋼琴比賽，成績表現亮麗，一舉囊括「二〇〇三年 Citta di Barletta (巴力塔) 青年音樂家國際分齡大賽」A、B、C 三組冠軍，參加另一項「第六屆義大利馬諾保羅·摩洛波利大賽」獲得第二名的林娟儀表示，雖然 SARS 使有些參賽國對台灣不友善，但是主辦單位仍然給台灣最好的照顧。

文建會主委陳郁秀表示，自九十年度起，文建會就辦理「音樂人才庫」徵選，扶植年輕的音樂家，文建會希望能在年底將人才培育納入重要政策。

此次遠征義大利，共有五人獲獎，在「巴力塔 (Citta di Barletta) 青年音樂家國際分齡大賽」，A 組 (11 歲以下) 的首獎由王兆歡獲得，B 組 13 歲以下陳玟捷及李亭儀兩人並列冠軍，C 組 16 歲以下則由林亦凡拔得頭籌。

今年國小四年級的王兆歡台風沈穩，雖然是第一次出國參與國際比賽，他說，比賽前兩個小時才開始覺得有點緊張，但是「一碰到鋼琴，就馬上忘記了！」王兆歡優越的表現，使得宣布名次時，在場的歐洲人熱情的抱著他又摟又親。

隨著 SARS 疫情在台灣延燒，五月七日到十一日在義大利參加「馬諾保羅·摩洛波利大賽」第二名林娟儀，在比賽前代表團，已經察覺到他國看自己的眼光「不太一樣」，該項比賽首獎從缺，林娟儀說，感謝團員們互相支援及照顧，水土不服的林娟儀，當時還以為自己是 SARS，不過，她還是克服了身體不適，以及有些國家的不友善，為國爭光。

「儲備音樂人才庫」成果斐然 文建會繼續推動文化人才培育

92.05.30 台灣日報

【記者陳玲芳報導】

文建會與文基會於九十年度開始辦理的「儲備音樂人才庫」甄選，兩年來成果斐然。今年五月初，經其培訓的年輕鋼琴音樂家王兆歡、陳玟捷、李亭儀、林亦凡四人赴義大利參加國際大賽獲得優異成績，現年 23 歲的師大音樂系應屆畢業生林娟儀，也在第六屆馬諾保羅·摩洛波利大賽中奪得第二獎（首獎從缺），文建會主委陳郁秀昨天特別接見五位獲獎選手，並在記者會中談及今年度文建會持續進行的藝文人才培育工作。

為拓展國內優秀年輕藝術家之生涯發展，文建會及所屬文化建設基金管理委員會，自八十九年起即以循序漸進方式，分年研究規劃相關措施，協助年輕藝術家進軍國際藝壇。陳郁秀強調，「人才」是文化建設的根本，也是國家競爭力最重要的一環。一個有人才、有創意、能夠兼容並蓄、鼓勵創意的國家，才有源源不絕的活水，才有發展的契機。

陳郁秀表示，文建會目前進行的主要計畫，區分為語言文化、表演藝術、視覺藝術、工藝、社區營造、文史哲、人文與科技、弱勢族群、文化志工十大類。如視覺藝術部分包括：「藝術村」國際人才交流計畫、故鄉展演、國際版畫及素描雙年展、公共藝術、閒置空間再利用、建築設計等等。

其中，今年下半年將大力推動一項「扶植青年藝術家發展計畫」，其構想是由政府出資，透過學術性論述及策展，有系統收集年輕藝術家作品，適量典藏並機動展出，或彈性提供公立機構展示之用，如同成立「藝術銀行」(Art Bank)，而其具體計畫可望於七月間正式提出。